

LISTA DE LUCRĂRI
a cadrului didactic IVAN MIRELA VALERICA

A. Teza de doctorat

Hypostases du discours intime dans le roman personnel du XIXe siècle, Teza susținută în octombrie 2009 la Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, mențiune 10 cum laudae; domeniul filologie., Filologie, 2009

B. Cărți și capitole în cărți publicate în perioada 2002 - 2025

B2. Cărți și capitole în cărți de specialitate naționale ca autor (cu ISBN intern)

1. Ivan Mirela Valerica, *Dicționar Francez-roman, Roman-francez*., Editura Herra, București, 2003, 544 pagini, ISBN 978-973-7923-28-6., 2003
2. Ivan Mirela Valerica, *Hypostases du discours intime dans le roman personnel du XIXe siècle*, Editura Sitech, Craiova, 2015, 220 pagini, ISBN 978-606-11-4701-4, 2015, (TC_1_2015_DLSA, TC_1_2015_DLSA)
3. Ivan Mirela Valerica, *Franceza de azi și de ieri. Dictionar francez-roman, roman-francez*., Editura Universitaria, Craiova, ISBN 978-606-14-1453-6, 608 pagini, 2018, (TC_5_2018_DLSA)
4. Ivan Mirela Valerica, *Savoir rediger. Techniques d'expression écrite*, Editura Universitaria Craiova, 2019, 227 pagini, ISBN 978-606-14-1476-5, 2019

B5. Manuale didactice, suport de curs

1. Ivan Mirela Valerica, *Le français technique pour les ingénieurs*, Editura Universității din Pitești, 2011, 135 pagini, ISBN 978-606-560-183-3, 2011
2. Ivan Mirela Valerica, *Le français de spécialité pour les ingénieurs (TCM et AR)*, Editura Sitech, Craiova, 2016, 206 pagini, ISBN 978-606-11-5670-2., 2016

C. Lucrări (articole) ISI / BDI publicate în perioada 2002 - 2025

C3. Articole în reviste și volumele unor manifestări științifice indexate în alte baze de date internaționale

1. Ivan Mirela Valerica, *L'etimologie des neologismes techniques*, in Studii și cercetări filologice, Seria limbi străine aplicate a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, pp. 53-55, nr. 1 / 2002, 2002
2. Ivan Mirela Valerica, *L'importance de la communication non-verbale dans l'enseignement*, in Studii și cercetări filologice, Seria limbi străine aplicate a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr.3 / 2004, pp. 57-60, 2004
3. Ivan Mirela Valerica, *La liaison étroite entre le physis et la psyché chez Balzac*, in Cercetări de hermeneutică literară, Editura Cartea Universitară, București, nr. 1/ 2005, pp. 87-93, ISSN 1841-0294, 2005
4. Ivan Mirela Valerica, *Traductologie. Le contrôle du co-texte comme opération de décodage*, in Studii de gramatică contrastivă, Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 3/ 2005, pp. 84-91, (ISSN: 1584 – 143X) , 2005
5. Ivan Mirela Valerica, *Quantité, quantification et quantificateurs*, in Studii și cercetări filologice, Seria limbi străine aplicate a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 5/ 2006, pp. 62-68, (ISSN : 1583-2236), 2006
6. Ivan Mirela Valerica, *Types d'erreurs dans l'emploi du français langue étrangère*, in revista Studii de gramatică contrastivă, Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 8 / 2007, pp. 40-47 (ISSN: 1584 – 143X), 2007
7. Ivan Mirela Valerica, *Les narrataires internes et externes dans le roman personnel du XIX-e siècle*, in *Studii și cercetări filologice, Seria limbi romanice a Universității din Pitești, Facultatea de Litere*, nr. 2 / 2007, pp. 108-116, ISSN 1843-3979, , 2007

8. Ivan Mirela Valerica, *Enseignement des langues et discours de vulgarisation scientifique in Studii si cercetări filologice, Seria limbi străine aplicate a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 6/2007, pp. 53-60, (ISSN : 1583-2236), , 2007*
9. Ivan Mirela Valerica, *La crainte et la timidite comme passions dans Adolphe de Benjamin Constant, in Studii si cercetări filologice, Seria limbi romanice a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 1 / 2007, pp. 67-71, ISSN 1843-3979, , 2007*
10. Ivan Mirela Valerica, *Le discours amoureux. Approche theorique,,* publicat in Limba si Literatura. Repere identitare in context european. Lucrările celei de a V-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere Pitești, 11-13 mai 2007, Editura Universității din Pitești, pp. 101-107, 2007
11. Ivan Mirela Valerica, *Des signaux non-verbaux en classe. Le langage du corps des professeurs et des etudiants, in Studii si cercetări filologice, Seria limbi străine aplicate a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 7, 2008, pp. 53-57 (ISSN : 1583-223), DOAJ: <https://doaj.org/article/5a412fdf59c04b739b9804e6854a7cbc>, 2008*
12. Ivan Mirela Valerica, *Des problèmes dans la traduction des proverbes français en roumain,, in Studii de gramatica contrastiva, Universitatea din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 12 / 2009, pp. 113–118 (ISSN: 1584 – 143X), 2009*
13. Ivan Mirela Valerica, *Les narrataires internes dans Corinne ou l'Italie de Madame de Stael et Volupte de Sainte-Beuve, in Studii si cercetări filologice, Seria masteranzi si doctoranzi a Universității din Pitești, Facultatea de Litere, nr. 1/2009, pp. 92–99, ISSN 2066-7388, 2009*
14. Ivan Mirela Valerica, *L'etat amoureux et la passion dans Corinne ou l'Italie de Madame de Staël, in Limba si Literatura. Repere identitare în context european, Lucrările celei de a VIII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Pitești, 4-6 iunie 2010, Ed. Universității din Pitești, 2010, nr. 7/2010, vol. II, pp. 172-178 (ISSN 1843 – 1577), 2010*
15. Ivan Mirela Valerica, *Le concept de discours. Types de discours., Studii si Cercetari Filologice. Seria Limbi Straine Aplicate, nr. 14/2015, ISSN 1583-2236, pp. 14-19, <https://scf-lsa.info/wp-content/uploads/2017/04/4-IVAN-Mirela.pdf>, revista cat B CNCS: CEEOL- <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=616772EBSCO-> https://www.ebscohost.com/titleLists/cms-coverage.htm?_ga=2.240984075.984183849.1518168465-158766051.1518168465IndexCopernicus- <http://journals.indexcopernicus.com/Studii+si+cercetari+filologice+Seria+Limbi+Straine+Aplicate,p24789498,3.html>DOAJ- <http://www.doaj.org/doi?func=openurl&issn=15832236&genre=journal&uiLanguage=en>http://www.fabula.org/actualites/studii-si-cercetari-filologice-n-11-2012_49065.php, 2015, (TC_1_2015_DLSA)*
16. Ivan Mirela Valerica, *Implicite, présumé et sous-entendu, articol in Studii si Cercetari Filologice. Seria Limbi Straine Aplicate, nr. 15/2016, ISSN 1583-2236, pp. 32-37, <https://scf-lsa.info/wp-content/uploads/2017/04/4-IVAN-Mirela-1.pdf>, revista cat B CNCS, CEEOL- <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=615820,EBSCO-> https://www.ebscohost.com/titleLists/cms-coverage.htm?_ga=2.240984075.984183849.1518168465-158766051.1518168465IndexCopernicus- <http://journals.indexcopernicus.com/Studii+si+cercetari+filologice+Seria+Limbi+Straine+Aplicate,p24789498,3.html>DOAJ- <http://www.doaj.org/doi?func=openurl&issn=15832236&genre=journal&uiLanguage=en>http://www.fabula.org/actualites/studii-si-cercetari-filologice-n-11-2012_49065.php, 2016, (TC_1_2016_DLSA)*
17. Ivan Mirela Valerica, *La fidelite en traduction. Le traitement des figements lexicaux comportant le mot "pain", Studii de gramatica contrastiva. nr. 27 / 2017, pp. 97-104, ISSN-L: 1584-143X, e-ISSN: 2344-4193, <http://studiidegramaticacontrastiva.info/wp-content/uploads/2018/01/Ivan-27.pdf>, Revista indexata ERIH PLUS, Index Copernicus, DOAJ <https://doaj.org/article/a17b5be37d3c4000bb41afa881fe7a83>, EBSCO- https://www.ebscohost.com/titleLists/cms-coverage.htm?_ga=2.240984075.984183849.1518168465-158766051.1518168465<http://studiidegramaticacontrastiva.info/indexare-internationala/>, 2017, (TC_3_2017_DLSA)*
18. Ivan Mirela Valerica, *Les noms d'animaux dans les proverbes francais et leur equivalent en roumain, Studii de gramatica contrastiva, nr. 32 / 2019, pp. 7-17, ISSN-L: 1584-143X, e-ISSN: 2344-4193, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=820773>, Revista indexata ERIH PLUS, Index Copernicus, DOAJ, <https://doaj.org/article/a17b5be37d3c4000bb41afa881fe7a83>, EBSCO- https://www.ebscohost.com/titleLists/cms-coverage.htm?_ga=2.240984075.984183849.1518168465-158766051.1518168465*

158766051.1518168465<http://studiidegramaticacontrastiva.info/indexare-internationala/>, 2019, (TC_5_2019_DLLIA)

19. Ivan Mirela Valerica, *Quelques remarques sur la subjectivité langagière*, in Studii si Cercetari Filologice. Seria Limbi Straine Aplicate, nr. 21/2022, pp. 6-15, ISSN 1583-2236, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=1086247>, <http://scf-lsa.info/wp-content/uploads/2016/07/SCF-LSA-15-2016.pdf>, revista cat B CNCS .EBSCO- https://www.ebscohost.com/titleLists/cms-coverage.htm?_ga=2.240984075.984183849.1518168465-158766051.1518168465IndexCopernicus- <http://journals.indexcopernicus.com/Studii+si+cercetari+filologice+Seria+Limbi+Straine+Aplicate,p24789498,3.htmlDOAJ-> <http://www.doaj.org/doi?func=openurl&issn=15832236&genre=journal&uiLanguage=en>, 2022, (TC_3_2022_DLSA)

20. Ivan Mirela Valerica, *L'enseignement du francais technique. Défis de la traduction technique en classe de FOS*, in Studii de gramatica contrastiva, nr. 38 / 2022, pp. 53-59, ISSN-L: 1584-143X, e-ISSN: 2344-4193, <https://studiidegramaticacontrastiva.info/wp-content/uploads/2022/12/SGC-38-2022-53-59-Mirela-Ivan.pdf>, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=820773>, Revista indexata ERIH PLUS, Index Copernicus, DOAJ.EBSCO- https://www.ebscohost.com/titleLists/cms-coverage.htm?_ga=2.240984075.984183849.1518168465-158766051.1518168465, 2022, (TC_11_2022_DLSA)

21. Ivan Mirela, *Quelques principes et concepts clés de l'enseignement du FLE*, în Limbă și literatură. Repere Identitare in context european, Editura Universității din Pitești, nr. 33 / 2023, pp. 226-236, ISSN 1843-1577, 2344-4894, lucrările Conferinței internaționale organizată în perioada 20-21 octombrie 2023 de către Universitatea Națională de Știință și Tehnologie Politehnica București, Centrul Universitar Pitești, Facultatea de Teologie, Litere, Istorie și Arte, revista cotată CNCSIS categoria B+, <https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=12617>, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=1260510>, 2023, (TC_11_2023_DLSA)

22. Ivan Mirela Valerica, *L'importance de la communication non verbale en classe de FLE. Concepts, applications et perspectives.*, in Studii si Cercetari Filologice. Seria Limbi Straine Aplicate, ISSN 1583-2236, nr. 23 /2024, pp. 118-131, <https://journals.indexcopernicus.com/search/article?articleId=4147828> <http://scf-lsa.info/wp-content/uploads/2016/07/SCF-LSA-15-2016.pdf>, revista cat B CNCS .EBSCO- https://www.ebscohost.com/titleLists/cms-coverage.htm?_ga=2.240984075.984183849.1518168465-158766051.1518168465IndexCopernicus- <http://journals.indexcopernicus.com/Studii+si+cercetari+filologice+Seria+Limbi+Straine+Aplicate,p24789498,3.htmlDOAJ-> <http://www.doaj.org/doi?func=openurl&issn=15832236&genre=journal&uiLanguage=ro>, 2024, (TC_11_2024_DLSA)

23. Ivan Mirela Valerica, *Étude contrastive des proverbes négatifs en roumain et en français*, în revista Studii de gramatică contrastivă, nr. 44/2025, p. 43-60 ISSN-L: 1584-143X, e-ISSN: 2344-4193, <https://www.ceeol.com/search/article-detail?id=820773>, Revista indexata ERIH PLUS, Index Copernicus, DOAJ, <https://doaj.org/article/a17b5be37d3c4000bb41afa881fe7a83>, EBSCO- https://www.ebscohost.com/titleLists/cms-coverage.htm?_ga=2.240984075.984183849.1518168465-158766051.1518168465 <http://studiidegramaticacontrastiva.info/indexare-internationala/>, 2025, (TC_2_2025_DLSA)

D. Lucrări (articole) publicate în perioada 2002 - 2025 în reviste și volume de conferințe cu referenți (neindexate)

D2. Articole în volumele manifestărilor științifice

1. Ivan Mirela Valerica, *Les narrataires, les prolepses et la perspective narrative dans le roman personnel Dominique d'Eugene Fromentin.*, in Conferința Internațională: „De la Panteonul național la Panteonul european: discursuri identitare și diversitate culturală”, Universitatea Petrol-Gaze Ploiești, Facultatea de Litere și Științe din 29–31 mai 2008, publicat in „Buletinul Universitatii Petrol–Gaze din Ploiesti”, Seria Filologie, Vol. LX, No. 2A / 2008, pp. 131–142 (ISSN 1224-2020), <http://www.bulletin.upg-ploiesti.ro/content.jsp?page=1000&language=2&pageType=F>, 2008

2. Ivan Mirela Valerica, *Les prolepses dans le roman personnel du XIX-e siecle*, in Limba si Literatura. Repere identitare in context european, Lucrările celei de a VI-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Pitești, 23–25 mai 2008, pp. 68-73, Ed. Universității din Pitești, 2008
3. Ivan Mirela Valerica, *Perspective narrative. Narrateur hetero- ou homodiegetique dans le roman personnel du XIX-e siecle*, în Canon și anticanon în demersul critic actual, Ediția a III-a a Colocviului Internațional al Universității Dunărea de Jos”, Facultatea de Litere, Centrul de Cercetare Comunicare Interculturală si Literatura, Galați, Vol. I, Numărul 1, Mai-Iunie-Iulie 2008, Galati University Press, 2008, pp.114–122 , 2008
4. Ivan Mirela Valerica, *Prolepses et perspective narrative dans Corinne ou l'Italie de Mme de Stael. Analyse*, in Limba si Literatura. Repere identitare în context european, Lucrările celei de a VII-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Pitești, 5–7 iunie 2009, Ed. Universității din Pitești, 2009, nr. 5/2009, vol. II, pp. 59–66 (ISSN 1843 – 1577), http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/IC6_2010/Reviste_cncsis_2009_B_105.pdf, 2009
5. Ivan Mirela Valerica, *Types de discours. Le discours intime*, in Probleme actuale de lingvistică, glotodidactică și știință literară, (Vol. IV, partea I), Universitatea de Stat din Moldova, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, Chișinău, 2009, pp. 402-411, IISBN 978-9975-70-952-1, 2009
6. Ivan Mirela Valerica, *Le lecteur et le narrataire comme instances narratives*, in Actes du I-er Colloque International Perspectives Contemporaines sur le monde medieval, Pitesti, 4-6 decembrie 2009, Universitatea din Pitesti, Facultatea de Litere, Editura Tiparg, pp. 243-247 , 2009
7. Ivan Mirela Valerica, *Les prolepses et la perspective narrative dans le roman personnel Volupte de Sainte-Beuve*, în Limbă, cultură si civilizație. Noi căi spre succes, a III-a Conferință cu participare internațională a Facultății de Inginerie in Limbi Străine, Universitatea Politehnică Bucuresti, 12-13 iunie 2009, Editura Politehnica Press, Bucuresti, 2009, vol I, pp. 327-333, ISSN 2067-1628, 2009
8. Ivan Mirela Valerica, *Est-ce qu'on peut parler de norme dans la traduction des proverbes ? Equivalence de quelques proverbes latins en francais et en roumain*, in Colocviul International „Perspective Contemporane asupra lumii medievale”, 4-6 decembrie 2010, Universitatea din Pitesti, Facultatea de Litere, nr. 2/2010, Editura Tiparg, pp. 243-247, 2010
9. Ivan Mirela Valerica, *Quelques problemes sur la traduction des textes techniques*, in Limba si Literatura. Repere identitare în context european, Lucrările celei de-a IX-a Conferințe Internaționale a Facultății de Litere, Pitești, 17-19 iunie 2011, Ed. Universității din Pitești, 2011, nr. 9/2011, vol. II, pp. 306-310, ISSN 1843 – 1577, revista cotata CNCISIS categoria B+, [http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Bplus_martie_2011\(1\).pdf](http://uefiscdi.gov.ro/userfiles/file/CENAPOSS/Bplus_martie_2011(1).pdf)<https://journals.indexcopernicus.com/search/details?id=12617>, 2011

F. Granturi / proiecte de cercetare în perioada 2002 - 2025

F1. Granturi / proiecte câștigate prin competiție internațională

1. *Ressources de Recherche et de Didactique Universitaire*, Ivan Mirela Valerica, Membru în echipa de cercetare în proiectul internațional Ressources de Recherche et de Didactique Universitaire (ResReDu), proiect finanțat de către Agenția Universitară a Francofoniei (BECO/P1/2011/46115FT105), Valoare: 76500.00, 2012, 0.00, (TC_5_2012_DLSA, TC_5_2012_DLSA)
2. *Ressources partagées pour l'insertion professionnelle des diplômés en Europe centrale et orientale ReParti-ECO*, Ivan Mirela Valerica, Membru al echipei proiectului ReParti-ECO (BECO 2012-11-U-46145FT000) Teme: Ressources partagées pour l'insertion professionnelle des diplômés en Europe Centrale et Orientale (Reparti-Eco), 2012, 0.00, (TC_8_2012_DLSA, TC_8_2012_DLSA)
3. *Assurance qualite en formation initiale: le parcours educatif Langues Modernes Appliquees, des aptitudes naturelles aux competences professionnelles accrues (AQUILMA)*, Ivan Mirela Valerica, Membru în proiectul finanțat de AUF, « Assurance qualité en formation initiale: le parcours éducatif Langues Modernes Appliquées, des aptitudes naturelles aux compétences professionnelles accrues (AQUILMA) », 2014-2017, 2014, 0.00, (TC_5_2014_DLSA, TC_5_2014_DLSA)

F2. Granturi / proiecte câștigate prin competiție națională

1. Ivan Mirela Valerica, *BSLEA - Bulletin scientifique en langues étrangères appliquées, proiect BSLEA- revista online a studenților UPIT, găzduită de AUF*, membru proiect BSLEA- revista online a studenților UPIT, găzduită de AUF, 2012, (TC_2_2012_DLSA)

Data: 02.02.2026

Cadrul didactic IVAN MIRELA VALERICA
Semnătura